

Karar Sayısı : 2017/10527

14/3/2017 tarihli ve 7000 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Kalıcı Organik Kirleticilere İlişkin Stokholm Sözleşmesine İlave Edilen Anlaşmazlıkların Çözümü Hakkında Ek-G”nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 11/5/2017 tarihli ve 12347261 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 3/7/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

R. AKDAĞ

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı V.

B. TUFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

SC-1/2: Anlaşmazlıkların Çözümü:

Taraflar Konferansı,

Sözleşmenin 18inci Maddesi 2 (a) paragrafının amaçları bakımından tahkim prosedürü ve Sözleşmenin 18inci Maddesi 6ncı paragrafının amaçları bakımından uzlaşma prosedürü Sözleşme'ye Ek-G olarak aşağıdaki şekilde kabul eder.

Ek-G:

I. Tahkim Prosedürü

Sözleşmenin 18inci Maddesi 2 (a) paragrafının amaçları bakımından tahkim prosedürü aşağıdaki gibidir:

Madde 1

1. Bir taraf, Sözleşme'nin 18inci Maddesine uygun olarak anlaşmazlığın tahkim yoluyla çözülmesi için diğer bir tarafı adres göstererek yazılı bildirimle müracaat edebilir. Bu bildirim itiraz etme durumunu destekleyici diğer dokümanlarla birlikte dava dilekçesini içerecek ve özellikle dava konusu ile ilgili olan sözleşme maddelerinin yorumu veya uygulaması da dâhil olmak üzere anlaşmazlığın tahkim yoluyla çözümüne ilişkin hususları ifade edecektir.
2. Davacı Taraf, sözleşmenin 18inci Maddesi gereğince anlaşmazlığın tahkim yoluyla çözümünü için başvurduklarına ilişkin olarak Sekretarya'ya bildirimde bulunacaktır. Bu yazılı bildirim, yukarıdaki 1inci paragrafta belirtilen dava dilekçesi ve destekleyici dokümanları içerecektir. Sekretarya bu konuda aldığı bilgileri tüm Taraflara iletacaktır.

Madde 2

1. Yukarıda belirtildiği gibi Madde 1'e uygun tahkimi gerektiren bir anlaşmazlık varsa bir Tahkim Mahkemesi kurulacaktır. Bu mahkeme üç üyeden oluşacaktır.
2. Anlaşmazlık halinde bulunan Taraflardan her biri bir hakem atayacak ve bu iki hakem ortak bir kararla Mahkemenin Başkanlığını yapacak olan üçüncü hakemi belirleyeceklerdir. Mahkeme Başkanı anlaşmazlık halinde bulunan Taraflardan birinin vatandaşı olmayacak, bu Tarafların sınırları içinde ikamet etmeyecek, bu tarafların herhangi biri için çalışıyor olmayacak ve de bu dava ile ilişkili herhangi bir başka yetkiye sahip olmayacaktır.
3. İki'den fazla taraf arasındaki anlaşmazlıklarda, menfaati aynı yönde olan Taraflar ortak bir anlaşma ile bir hakem belirleyecektir.
4. Herhangi bir pozisyon, ilk atama için belirlenmiş usulde doldurulacaktır.
5. Tarafların, Tahkim Mahkemesi Başkanı belirlenmeden önce, dava konusu hakkında hem fikir olmamaları halinde, Tahkim Mahkemesi dava konusunu belirleyecektir.

Madde 3

1. Anlaşmazlık halinde olan Taraflardan biri, eğer davalı Tarafın anlaşmazlığa ilişkin bildirimini aldıktan sonraki iki ay içinde hakem atamamışsa, diğer Taraf bu atamayı ileriki iki ay içinde yapacak olan Birleşmiş Milletler Genel Sekreterini bilgilendirebilir.
2. Eğer Tahkim Mahkemesi Başkanı, ikinci Hakemin atanma tarihinden sonraki iki ay içinde belirlenmemişse, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, bir Taraf'ın isteği üzerine, ileriki iki aylık süre içinde Başkanı belirleyecektir.

Madde 4

Tahkim Mahkemesi, Sözleşme hükümlerine ve uluslararası hukuka uygun olarak kararını verecektir.

Madde 5

Anlaşmazlığın Tarafları aksi takdirde karar vermedikçe, Tahkim Mahkemesi kendi usul kurallarını belirleyecektir.

Madde 6

Tahkim Mahkemesi, Taraflardan birinin isteği üzerine, gerekli geçici (ara dönem) koruma tedbirleri önerebilir.

Madde 7

Anlaşmazlık içindeki Taraflar, Tahkim Mahkemesi'nin çalışmasını kolaylaştıracak ve özellikle ellerindeki tüm araçları kullanarak:

- (a) İlgili tüm dokümanları, bilgileri ve tesisleri sağlayacak ve
- (b) Gerektiğinde, tanıkları veya uzmanları Mahkeme'ye çağırarak ve onların şahitliklerini, kanıtlarını dinleyebilecektir.

Madde 8

Taraflar ve hakemler, Tahkim Mahkemesi'nin dava sürecinde, aldıkları gizli bilgilerin gizliliğini muhafaza etmek zorunluluğundadırlar.

Madde 9

Tahkim Mahkemesi eğer davanın özel şartları nedeniyle başka şekilde belirlemediyse mahkeme masrafları, anlaşmazlık içindeki Taraflarca eşit olarak karşılanacaktır. Mahkeme tüm masraflarının kaydını tutacak ve Taraflara bu konuda nihai bir rapor verecektir.

Madde 10

Anlaşmazlık ile ilgili konu bağlamında dava sonucundaki karardan hukuken etkilenebilecek başka bir Taraf, Tahkim Mahkemesi'nin izni ile dava sürecine müdahil olabilir.

Madde 11

Mahkeme, direk olarak anlaşmazlıktan kaynaklanan karşı talepleri dinleyebilir ve karara bağlayabilir.

Madde 12

Tahkim Mahkemesi'nin hem prosedür hem de esaslarla ilgili kararları üyelerinin oy çokluğuyla alınacaktır.

Madde 13

1. Anlaşmazlık içindeki Taraflardan biri Tahkim Mahkemesine gelmez veya davada kendini savunamazsa, diğer Taraf dava sürecine devam edilmesi ve kararın verilmesi hususunda Mahkemeye talepte bulunabilir. Bir Taraf'ın mahkemede bulunmaması veya davada kendini savunamaması, dava süreci için bir engel oluşturmayacaktır.
2. Nihai kararın verilmesinden önce, Tahkim Mahkemesi iddianın maddi delil ve hukuk temeline dayandığını belirtmelidir.

Madde 14

Tahkim Mahkemesi, mahkemenin tam olarak oluşturulduğu tarihten itibaren beş ay içerisinde nihai kararını verecektir. Mahkeme gerekli gördüğü takdirde fazladan beş ay geçmeyecek şekilde bu süreyi uzatabilir.

Madde 15

Tahkim Mahkemesi'nin nihai kararı anlaşmazlık konusuyla sınırlandırılacak ve kararın dayandırıldığı gerekçeler belirtilecektir. Nihai karar, Mahkemeye katılan üyelerin adlarını ve kararın tarihini içerecektir. Mahkemenin herhangi bir üyesi, farklı veya muhalif fikrini nihai karara ekleyebilir.

Madde 16

Hüküm, anlaşmazlık içindeki Taraflar için bağlayıcıdır. Sözleşme'nin hüküm ile verilmiş yorumu, 10uncuMadde kapsamında müdahalede bulunan Taraf için, müdahalede bulunduğu husus nispetinde bağlayıcıdır. Hüküm, anlaşmazlık içindeki Tarafların temyiz usulünde önceden mutabık kalmamaları durumunda, temyiz edilmeyecektir.

Madde 17

Yukarıdaki 16ncı Madde'ye uygun olarak nihai kararın bağladığı Taraflar arasında kararın yorumu veya uygulanış şekli ile ilgili olarak doğabilecek herhangi bir ihtilaf,

Taraflardan herhangi birince kararı veren Tahkim Mahkemesine, karara bağlamak üzere götürülebilir.

II. Uzlaşma Prosedürü

Sözleşme'nin 18inci Maddesi'nin 6ncı paragrafının amaçları bakımından uzlaşma prosedürü aşağıdaki gibi olacaktır:

Madde 1

1. Anlaşmazlık içindeki bir Taraf'ın 18inci Madde'nin 6ncı paragrafının neticesinde bir uzlaştırma komisyon kurma teklifi Sekreterliğe yazılı bir talep olarak gönderilecektir. Buna göre, Sekreterlik tüm Tarafları gecikmeksizin bilgilendirecektir.
2. Taraflar başka türlü anlaşmaya varmamışlarsa, uzlaştırma komisyonu her bir Taraf'ça atanmış birer üye ve o üyeler tarafından ortakça seçilmiş bir Başkan olmak üzere toplam üç üyeden meydana gelecektir.

Madde 2

İkiden fazla Taraf arasındaki anlaşmazlıklarda, aynı görüşü paylaşan Taraflar komisyon üyelerini birlikte ortak karar vererek atayacaklardır.

Madde 3

Madde'de belirtilen yazılı teklifin Sekretarya tarafından alınmasını takip eden iki ay içinde Taraflarca herhangi bir atama yapılmamışsa, bir Taraf'ın talebi üzerine Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri takip eden iki aylık süre içinde bu atamaları yapacaktır.

Madde 4

Komitenin dördüncü üyesinin atanmasını takip eden iki ay içinde uzlaştırma komisyonu Başkanı seçilmemişse, bir Taraf'ın talebi üzerine Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri takip eden iki aylık süre içinde Başkanı belirleyecektir.

Madde 5

1. Anlaşmazlık içindeki Taraflar aksine bir anlaşmaya varmamışlarsa, uzlaştırma komisyonu kendi usul kurallarını belirleyecektir.
2. Taraflar ve komisyon üyeleri, komisyonun dava sürecinde, aldıkları gizli bilgilerin gizliliğini muhafaza etmekle yükümlüdürler.

Madde 6

Uzlaştırma komisyonu kararlarını, üyelerinin oy çokluğuyla alacaktır.

Madde 7

Uzlaştırma komisyonu, kurulduktan sonra on iki ay içerisinde, anlaşmazlığın çözümüne yönelik tavsiyeler içeren, Taraflarca iyi niyetle incelenecek nihai bir rapor verecektir.

Madde 8

Uzlaştırma komisyonu herhangi bir görüş ayrılığında, konuyu ele alma yetkisine sahip olup olmadığına kendisi karar verecektir.

Madde 9

Komisyonun masrafları, anlaşmazlık içindeki Taraflarca, Tarafların kararlaştırdıkları pay oranında karşılanacaktır. Komisyon tüm masraflarının kaydını tutacak ve Taraflara bu konuda nihai bir rapor verecektir.

SC-1/2: Settlement of disputes

The Conference of the Parties,

Adopts, as Annex G to the Convention, the following arbitration procedure for purposes of paragraph 2 (a) of Article 18 of the Convention and conciliation procedure for purposes of paragraph 6 of Article 18 of the Convention.

Annex G

I. Arbitration procedure

The arbitration procedure for purposes of paragraph 2 (a) of Article 18 of the Convention shall be as follows:

Article 1

1. A Party may initiate recourse to arbitration in accordance with Article 18 of the Convention by written notification addressed to the other party to the dispute. The notification shall be accompanied by a statement of the claim, together with any supporting documents, and state the subject-matter of arbitration and include, in particular, the articles of the Convention the interpretation or application of which are at issue.
2. The claimant party shall notify the Secretariat that the parties are referring a dispute to arbitration pursuant to Article 18. The notification shall be accompanied by the written notification of the claimant party, the statement of claim and the supporting documents referred to in paragraph 1 above. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties.

Article 2

1. If a dispute is referred to arbitration in accordance with Article 1 above, an arbitral tribunal shall be established. It shall consist of three members.
2. Each of the parties to the dispute shall appoint an arbitrator and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the President of the tribunal. The President of the tribunal shall not be a national of one of the parties to the dispute, nor have his or her usual place of residence in the territory of one of those parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.
3. In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint one arbitrator jointly by agreement.
4. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.
5. If the parties do not agree on the subject-matter of the dispute before the President of the arbitral tribunal is designated, the arbitral tribunal shall determine the subject-matter.

Article 3

1. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the date on which the respondent party receives the notification of the arbitration, the other party may inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make the designation within a further two-month period.
2. If the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the date of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of a party, designate the President within a further two-month period.

Article 4

The arbitral tribunal shall render its decisions in accordance with the provisions of the Convention and international law.

Article 5

Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own rules of procedure.

Article 6

The arbitral tribunal may, at the request of one of the parties, indicate essential interim measures of protection.

Article 7

The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular, using all means at their disposal, shall:

- (a) Provide it with all relevant documents, information and facilities; and
- (b) Enable it, when necessary, to call witnesses or experts and receive their evidence.

Article 8

The parties and the arbitrators are under an obligation to protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the proceedings of the arbitral tribunal.

Article 9

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the costs of the tribunal shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its costs, and shall furnish a final statement thereof to the parties.

Article 10

A party that has an interest of a legal nature in the subject matter of the dispute which may be affected by the decision in the case may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

Article 11

The tribunal may hear and determine counterclaims arising directly out of the subject matter of the dispute.

Article 12

Decisions both on procedure and substance of the arbitral tribunal shall be taken by a majority vote of its members.

Article 13

1. If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to make its award. Absence of a party or a failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings.
2. Before rendering its final decision, the arbitral tribunal must satisfy itself that the claim is well founded in fact and law.

Article 14

The tribunal shall render its final decision within five months of the date on which it is fully constituted unless it finds it necessary to extend the time limit for a period which should not exceed five more months.

Article 15

The final decision of the arbitral tribunal shall be confined to the subject matter of the dispute and shall state the reasons on which it is based. It shall contain the names of the members who have participated and the date of the final decision. Any member of the tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the final decision.

Article 16

The award shall be binding on the parties to the dispute. The interpretation of the Convention given by the award shall also be binding upon a Party intervening under Article 10 above insofar as it relates to matters in respect of which that Party intervened. The award shall be without appeal unless the parties to the dispute have agreed in advance to an appellate procedure.

Article 17

Any controversy which may arise between those bound by the final decision in accordance with Article 16 above, as regards the interpretation or manner of implementation of that decision, may be submitted by any of them for decision to the arbitral tribunal which rendered it.

Conciliation procedure

The conciliation procedure for purposes of paragraph 6 of Article 18 of the Convention shall be as follows:

Article 1

1. A request by a party to a dispute to establish a conciliation commission in consequence of paragraph 6 of Article 18 shall be addressed in writing to the Secretariat. The Secretariat shall forthwith inform all Parties to the Convention accordingly.

2. The conciliation commission shall, unless the parties otherwise agree, be composed of three members, one appointed by each party concerned and a President chosen jointly by those members.

Article 2

In disputes between more than two parties, parties in the same interest shall appoint their members of the commission jointly by agreement.

Article 3

If any appointments by the parties are not made within two months of the date of receipt by the Secretariat of the written request referred to in Article 1, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by a party, make those appointments within a further two-month period.

Article 4

If the President of the conciliation commission has not been chosen within two months of the second member of the commission being appointed, the Secretary-General of the United Nations shall, upon request by a party, designate the President within a further two-month period.

Article 5

1. The conciliation commission shall, unless the parties to the dispute otherwise agree, determine its own rules of procedure.
2. The parties and members of the commission are under an obligation to protect the confidentiality of any information they receive in confidence during the proceedings of the commission.

Article 6

The conciliation commission shall take its decisions by a majority vote of its members.

Article 7

The conciliation commission shall render a report with recommendations for resolution of the dispute within twelve months of being established, which the parties shall consider in good faith.

Article 8

Any disagreement as to whether the conciliation commission has competence to consider a matter referred to it shall be decided by the commission.

Article 9

The costs of the commission shall be borne by the parties to the dispute in shares agreed by them. The commission shall keep the record of all its costs and shall furnish a final statement thereof to the parties.